

**Übereinkommen über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland,
New York, 20.06.1956**

Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger, New York, 20.06.1956

**Convenzione sull'esazione delle prestazioni alimentari all'estero,
New York, 20.06.1956**

Convenção para a cobrança de alimentos no estrangeiro, Nova Iorque, 20.06.1956

GESUCH - REQUETE - RICHIESTA - REQUERIMENTO

I. Gesuchsteller/in - Requéant/e - Richiedente - Requerente

Name Nom Cognome Apelido		Vorname/n Prénom/s Nome/i Nome próprio	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data de nascimento			
Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou lieu d'origine Luogo di nascita o luogo d'origine Local de nascimento ou cidade natal			
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nacionalidade			
Wohnadresse Adresse Indirizzo Morada			

Gesuchsteller/in ist - Le requérant/la requérante est - Richiedente è - Requerente é

<input type="checkbox"/>	Mutter als gesetzliche Vertreterin des Kindes La mère en tant que représentante légale de l'enfant Madre, quale rappresentante legale del figlio Mãe como representante legal da criança
<input type="checkbox"/>	Vater als gesetzlicher Vertreter des Kindes Le père en tant que représentant légal de l'enfant Padre, quale rappresentante legale del figlio Pai como representante legal da criança
<input type="checkbox"/>	Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Cônjuge
<input type="checkbox"/>	Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Cônjuge divorciado
<input type="checkbox"/>	Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Cônjuge separado
<input type="checkbox"/>	Volljähriges Kind Enfant majeur Figlio maggiorenne Filho de maior idade
<input type="checkbox"/>	Andere Autres Altre Outros

**Unterhaltsberechtigigt ist/sind - Ayant(s) droit - Avente/i diritto agli alimenti è/sono -
Possui/possuem direito ao pagamento de alimento**

<input type="checkbox"/>	Kind/er Enfant/s Figli/figlio Filho(s)
<input type="checkbox"/>	Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Cônjuge
<input type="checkbox"/>	Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Cônjuge divorciado
<input type="checkbox"/>	Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Cônjuge separado
<input type="checkbox"/>	Andere Autres Altre Outros

**Angaben zu der/den unterhaltsberechtigigten Person/en - Informations sur les ayants droit –
Dati avente/i diritto agli alimenti - Dados referentes às pessoas com direito ao pagamento
de alimentos**

Name und Vorname/n Nom et Prénom/s Cognome e Nome/i Apelido e nome(s) próprio(s)	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data de nascimento	Beruf oder Ausbildungsstand Profession ou formation en cours Professione o formazione in corso Profissão ou estudos

II. Schuldner/in - Débiteur/débitrice - Debitore/debitrice - Devedor(a)

Name Nom Cognome Apelido		Vorname/n Prénom/s Nome/i Nome próprio	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data de nascimento			
Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou lieu d'origine Luogo di nascita o luogo d'origine Local de nascimento ou cidade natal			
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nacionalidade			
Wohnadresse Adresse Indirizzo Morada			
Staat Etat Stato Estado			
Beruf Profession Professione Profissão			
Arbeitgeber/in Employeur Datore di lavoro Empresa			

III. Weitere Angaben für die Empfangsstelle - Autres indications pour l'institution intermédiaire - Altre indicazione per l'istituzione intermediaria - Outras indicações para a entidade intermediária

Rechtstitel, auf den/die sich das Gesuch stützt Titre juridique sur lequel est basé la requête Titolo/i giuridico/i su cui si basa la richiesta Actos jurídicos em que se baseia o requerimento		
Wurde unentgeltliche Rechtspflege gewährt? Est-ce que l'assistance judiciaire a été accordée? È stato concesso il gratuito patrocinio? Foi concedida a assistência judiciária?	Ja Oui Si Sim	Nein Non No Não
Hat der/die Schuldner/in Zahlungen geleistet? Le débiteur/la débitrice a-t-il/elle effectué des versements? Il debitore ha effettuato pagamenti? O(A) devedor(a) já procedeu algumas vezes ao pagamento dos alimentos?	Ja Oui Si Sim	Nein Non No Não

Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht der/die unterzeichnende Gesuchsteller/in die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten.

Sur la base des informations ci-dessus, le requérant/la requérante soussigné(e) prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus.

Sulla base dei dati sopra indicati, il firmatario chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari.

Com base nas indicações precedentes, o(a) requerente solicita a entidade intermediária que tome todas as medidas necessárias para fazer valer os seus direitos ao pagamento dos alimentos.

Datum	Unterschrift/Stempel
Date	Signature/timbre
Data	Firma/timbro
Data _____	Assinatura do(a) requerente _____

Beilagen → Merkblatt [erforderliche Unterlagen](#)

Annexes → Aide mémoire [documents à joindre à une demande de recouvrement d'aliments à l'étranger](#)

Allegati → Promemoria [documenti per una richiesta internazionale di prestazioni alimentari](#)

Anexos → Folheto informativo [Documentos necessários para o requerimento internacional de cobrança de prestação de](#)

<input type="checkbox"/>	Rechtstitel mit Rechtskraft- oder Vollstreckbarkeitsbescheinigung Titre juridique avec attestation de son entrée en force ou sa force exécutoire Titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività Acto jurídico com declaração de transição em julgado
<input type="checkbox"/>	Gegebenfalls Merkblatt Anhang V/VI LugÜ → Anhang V / Anhang VI Si nécessaire aide mémoire annexe V/VI CL → annexe V / annexe VI Se necessario promemoria allegato V/VI CLug → allegato V / allegato VI Se necessário folheto informativo anexo V/VI CL → anexo V / anexo VI
<input type="checkbox"/>	Sofern nicht aus Rechtstitel ersichtlich: Nachweis der unentgeltlichen Rechtspflege Si le titre ne fournit pas de précisions à ce sujet: preuve de l'assistance judiciaire Se non dovesse risultare dal titolo: prova del gratuito patrocinio Se o título não contiver informações sobre esse assunto: prova da assistência judiciária
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des verfahrenseinleitenden Schriftstücks bei Abwesenheitsurteil → Merkblatt Abwesenheits- / Säumnisurteil Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut → Aide mémoire notice concernant les jugements rendus par défaut Certificato di notifica del atto giudiziale in caso di sentenza contumaciale → Promemoria in caso di sentenza contumaciale Comprovativo de entrega do ofício de instrução do processo com condenação à revelia
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des Abwesenheitsurteils für Urteile, die gemäss dem Lugano-Übereinkommen von 1988 durchzusetzen sind Preuve de la notification du jugement rendu par défaut si le titre doit être exécuté conformément à la Convention Lugano 1988 Certificato di notifica della sentenza contumaciale che va eseguita secondo la Convenzione di Lugano 1988
<input type="checkbox"/>	Vollmacht Procuration Procura Procuração(ões)
<input type="checkbox"/>	Geburtsschein/e Acte(s) de naissance Certificato/i di nascita Certidão(ões) de nascimento
<input type="checkbox"/>	Indexberechnung Calcul de l'indice Calcolo dell'indice Cálculo do índice
<input type="checkbox"/>	Formular Bank-/Postkontoverbindung Formulaire avec les coordonnées bancaires/postales Modulo coordinate bancarie/postali Formulário sobre os dados bancários/de correio

- Rückstandsberechnung pro Person/Monat/Jahr
Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit/mois/an
Calcolo degli arretrati per persona/mese/anno
Cálculo de pagamentos em atraso por pessoa/mês/ano

- Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigung nach Volljährigkeit
Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur
Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età
Certificado de escolaridade formação profissional em caso do direito ao pagamento de alimentos após a maior idade

- Weitere Beilagen:
Autres documents:
Altri allegati Outros:
anexos: